

# **Matthew 12:38-45**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Matthew 12:1-45**

Literal English Translation

### **Matthew Chapters 5-25**

**The Public Ministry of the Christ**

#### **Matthew Chapters 5-7**

**The Principles of the Kingdom**

**The Sermon on the Mount**

#### **Matthew Chapters 8-9**

**The Ministry of the Authority of Christ**

#### **Matthew 10**

**The People of the Kingdom**

**The Sermon on Discipleship**

#### **Matthew Chapters 11-12**

**The Ministry of the Rebuke by Christ**

#### **Matthew 12:1-8**

#### **Eating Grain on the Sabbath**

Matthew 12:1

The Circumstance

**(1) In that time Jesus went,  
on the sabbath through the grain fields.  
And His disciples became hungry,  
and began to pull off heads of grain  
and to eat.**

Matthew 12:2

The Confrontation

**(2) But when the Pharisees saw *it*,  
they said to Him, Look,  
your disciples are doing  
what it is not lawful to do  
in *a* sabbath.**

## **Matthew 12:1-45**

### Literal English Translation

Matthew 12:3-4

#### The First Consideration

**(3) But He said to them,  
Did you not read what David did,  
when he became hungry  
and the ones with him?**

**(4) How he entered into the house of God,  
and he ate the Bread of the Presentation,  
which it was not being lawful for him to eat,  
neither for the ones with him,  
except for the priests only?**

Matthew 12:5-6

#### The Second Consideration

**(5) Or did you not read in the Law  
that *in* the sabbaths the priests  
in the temple are profaning the sabbath  
and are without guilt?**

**(6) But I say to you, That *One* greater  
than the temple is here.**

Matthew 12:7-8

#### The Correction

**(7) But if you had known what it is,  
“I desire mercy and not sacrifice,”  
you would not have condemned  
the ones without guilt.**

**(8) For the Son of Man is [also] Lord  
of the sabbath.**

## Matthew 12:1-45

### Literal English Translation

#### Matthew 12:9-21

#### Healing on the Sabbath

Matthew 12:9-14

The Principles of Healing

Matthew 12:9

The Circumstance

**(9) And after having departed from there,  
He came into their synagogue.**

Matthew 12:10-11

The Confrontation

**(10) And, behold, [there was] *a* man  
having *a* withered hand.  
And they asked Him, saying,  
If it is lawful to heal *on* the sabbaths?  
In order that they might accuse Him.**

**(11) And He said to them,  
What man will there be from you  
who will have one sheep,  
and if this *sheep* should fall into a pit  
*on* the sabbaths, will he not grab  
hold of it and raise it up?**

Matthew 12:12

The Conclusion

**(12) Therefore how much more is *a* man  
worth than a sheep! So that it is lawful  
to do well *on* the sabbaths.**

Matthew 12:13

The Command

**(13) Then He says to the man, Stretch out  
your hand! And he stretched *it* out and  
it was restored whole as the other.**

## Matthew 12:1-45

### Literal English Translation

Matthew 12:14

The Conspiracy

**(14) But after having gone out,  
the Pharisees took council against Him,  
how they might destroy Him.**

Matthew 12:15-21

The Prophecy of Isaiah Fulfilled

Matthew 12:15-17

The Circumstances

**(15) But when Jesus knew it,  
He withdrew from there.  
And great crowds followed Him,  
and He healed them all**

**(16) and warned them in order that  
they should not make Him manifest.**

**(17) So that might be fulfilled  
what had been spoken through Isaiah  
the prophet, saying,**

Matthew 12:18

The Character of the Servant

**(18) “Look My servant whom I chose,  
My Beloved, toward whom My soul  
has been pleased!  
I will put My Spirit upon Him,  
and He will announce justice to the Gentiles.**

Matthew 12:19-20

The Conduct of the Servant

**(19) He will not strive nor call out,  
nor will anyone hear His voice in the streets.**

**(20) A bruised reed He will not break,  
and smoking wick He will not quench,  
until He should bring forth justice into victory.”**

## Matthew 12:1-45

### Literal English Translation

Matthew 12:21

The Consequence of the Servant

**(21) “And in His name *the* Gentiles will hope.”**

## Matthew 12:22-37

### Committing the Unpardonable Sin

Matthew 12:22-30

The Presentation Against Jesus

Matthew 12:22

The Circumstances

**(22) Then there was brought to Him  
a man being demonized, blind  
and mute; and He healed him,  
so that the blind and mute  
was *able* both to speak and to see.**

Matthew 12:23-24

The Charge Against Jesus

**(23) And all the crowds were amazed,  
and were saying, This one is not  
the Son of David, is he?**

**(24) But when the Pharisees heard *it*,  
they said, This One is not casting out  
demons except in Beelzebul,  
ruler of the demons.**

Matthew 12:25

The Concept

**(25) And when Jesus had known  
their thoughts, He said to them,  
Every kingdom having been divided  
against itself is brought to desolation.  
And every city or house  
having been divided against itself  
will not stand.**

## **Matthew 12:1-45**

### Literal English Translation

Matthew 12:26-29

The Four Considerations

**(26) And if Satan is casting out Satan,  
he division was brought upon himself.  
How therefore will his kingdom stand?**

**(27) And if I Myself in Beelzebul,  
am casting out the demons,  
in whom are your sons casting them out?  
On account of this, they themselves  
will be your judges.**

**(28) But if I myself am casting out  
the demons in the Spirit of God,  
then the kingdom of God  
has come upon you.**

**(29) Or how is anyone able to enter  
into the house of the strong man  
and thoroughly seize his goods,  
unless he should not first  
bind the strong man;  
and then he will thoroughly seize  
his house?**

Matthew 12:30

The Conclusion

**(30) The one not being with Me  
is against Me,  
and the one not gathering with Me  
is scattering.**

## Matthew 12:1-45

### Literal English Translation

Matthew 12:31-37

#### The Pardonable and Unpardonable Sins

Matthew 12:31-32

The Creed

**(31) On account of this, I say to you,  
Every sin and blasphemy  
will be forgiven to men,  
but the blasphemy *against* the Spirit  
will not be forgiven to men.**

**(32) And whoever should speak *a* word  
against the Son of Man,  
it will be forgiven to him.  
But whoever should speak  
against the Holy Spirit,  
it will not be forgiven to him,  
neither in this age  
nor in the coming one.**

Matthew 12:33

Category 1: The Command

**(33) Either make the tree good  
and its fruit good,  
or make the tree rotten  
and its fruit rotten;**

Matthew 12:33

The Conclusion

**for the tree is being known out of the fruit.**

Matthew 12:34a

Category 2: The Contradiction

**(34) Offspring of vipers!  
How are you able, being evil,  
to speak good things?**



## **Matthew 12:1-45**

### Literal English Translation

Matthew 12:34b-35

The Conclusion

**For out of the abundance of the heart  
the mouth is speaking.**

**(35) The good man  
out of the good treasure of the heart  
produces good things.  
And the evil man  
out of the evil treasure  
produces evil things.**

Matthew 12:36

Category 3: The Communication

**(36) But I say to you,  
that every idle word,  
whatever men will speak,  
they will give an account concerning it  
in *the* day of judgment**

Matthew 12:37

The Conclusion

**(37) For out of your words  
you will be justified,  
and out of your words  
you will be condemned.**

## Matthew 12:1-45

### Literal English Translation

#### **Matthew 12:38-45** **Seeking for a Sign**

Matthew 12:38  
The Challenge of this Generation

**(38) Then some of the scribes  
and of the Pharisees answered, saying,  
Teacher, we desire to see a sign from You.**

Matthew 12:39-40  
The Characteristic of this Generation

**(39) But when *He* answered He said to them,  
*An* evil and adulterous generation  
seeks for *a* sign,  
and *a* sign will not be given to it,  
except the sign of Jonah the prophet.**

**(40) For just as Jonah was in the belly  
of the large fish three days and three nights,  
in this way will be the Son of Man in the heart  
of the earth three days and three nights.**

Matthew 12:41-42  
The Comparison of this Generation

**(41) *The* men *who were* Ninevites,  
will rise up in the Judgment with this generation  
and will condemn it.  
because they repented at the preaching of Jonah,  
and, behold, *a* Greater than Jonah *is* here.**

**(42) *The* queen of *the* south will be raised up  
in the Judgment with this generation  
and will condemn it.  
because she came from out of the ends  
of the earth to hear the wisdom of Solomon,  
and, behold, *a* Greater than Solomon *is* here.**

## **Matthew 12:1-45**

### Literal English Translation

Matthew 12:43-45

#### The Condition of this Generation

**(43) And whenever the unclean spirit  
should go out from the man,  
he goes through waterless places  
seeking rest and does not find *it*.**

**(44) Then he says, I will return  
into my house from where I came out.  
And when he comes,  
he finds *it* being empty,  
having been swept  
and having been put in order.**

**(45) Then he goes and takes with himself  
seven other spirits more evil than himself,  
and after having entered in, they dwell there.  
And the last things of that man  
becomes worse than the first.  
In this way it will be also to this evil generation.**

## Matthew 12:38-45

### Greek / English Interlinear

- 38) Τότε ἀπεκρίθησαν (αὐτῷ) τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων,  
Then answered (to Him) some the of scribes and of Pharisees,  
  
λέγοντες, Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.  
saying, Teacher, we desire from you sign to see.
- 39) ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ  
the One but having answered said to them, Generation evil and  
  
μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ· καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ  
adulterous sign is seeking for; and sign not will be given to it, if  
  
μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου.  
not the sign of Jonah the prophet.
- 40) ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας  
just as for was Jonah in the belly the of large fish three days  
  
καὶ τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ  
and three nights, this way will be the Son the of man in the  
  
καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.  
heart the of earth three days and three nights.
- 41) ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς  
men Ninevites will rise up in the judgment with the generation  
  
ταύτης καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν· ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ  
this and will condemn it; because they repented toward the  
  
κήρυγμα Ἰωνᾶ· καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.  
preaching of Jonah; and behold, greater than Jonah here.

## Matthew 12:38-45

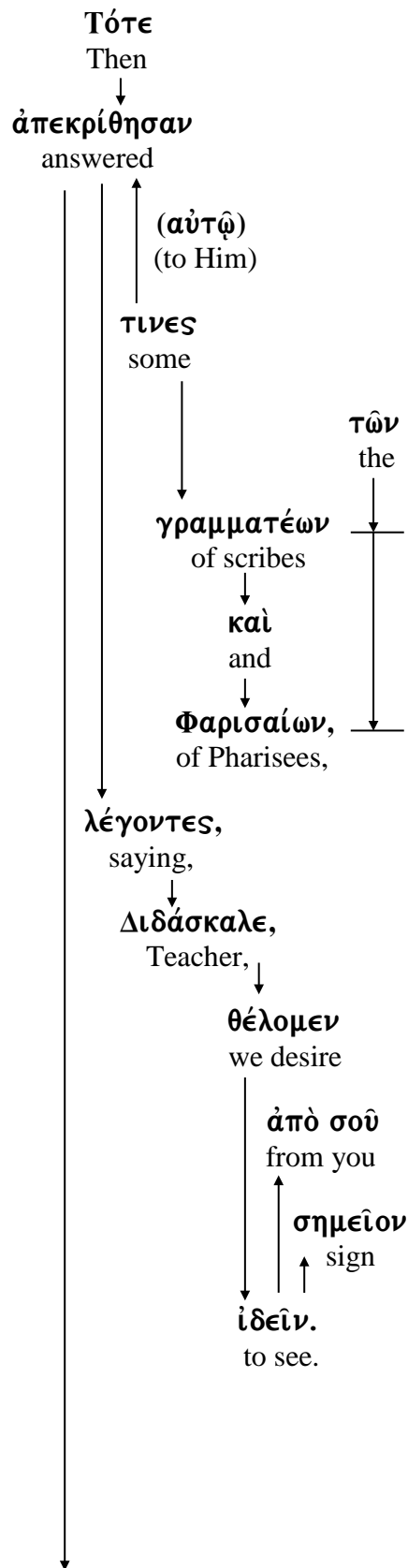
### Greek / English Interlinear

- 42) **βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς**  
queen of south will be raised up in the judgment with the generation  
**ταύτης καὶ κατακρινεῖ αὐτήν· ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων**  
this and will condemn it; because she came out of the ends  
**τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶντος· (Σολομῶνος) καὶ ἰδοὺ,**  
the of earth to hear the wisdom of Solomon; (of Solomon) and behold,  
**πλείον Σολομῶντος (Σολομῶνος) ὧδε.**  
greater than Solomon (than Solomon) here.
- 43) **ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου,**  
whenever and the unclean spirit should go out from the man,  
**διέρχεται δι' ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ**  
he goes through waterless places, seeking rest, and not  
**εὕρισκει.**  
finding.
- 44) **τότε λέγει, Ἐπιστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου (ἐπιστρέψω) ὅθεν**  
then he says, I will return into the house of me (I will return) from where  
**ἐξῆλθον· καὶ ἐλθὼν εὕρισκει σχολάζοντα, σεσαρωμένον, καὶ**  
I came out; and having come he finds being empty, having been swept, and  
**κεκοσμημένον.**  
having been put in order.
- 45) **τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα**  
then he goes and takes with himself seven other  
**πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ·**  
spirits more evil than himself, and having entered in they dwell there;  
**καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν**  
and becomes the last things the of man that worse the  
**πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.**  
than first. this way it will be also the generation this the evil.

# Matthew 12:38-45

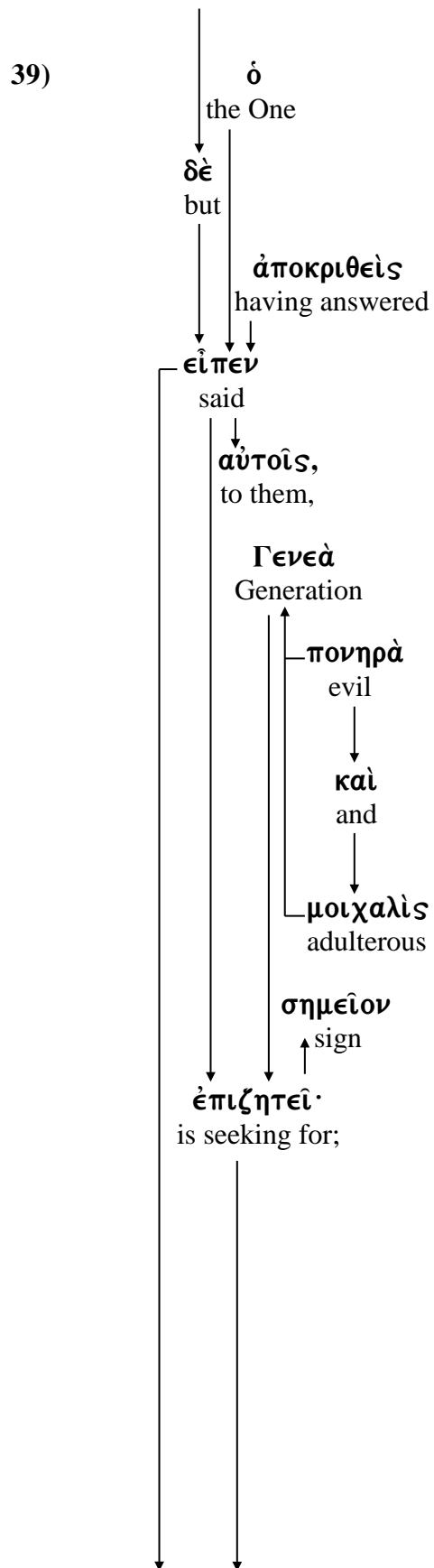
## Diagram

38)



# Matthew 12:38-45

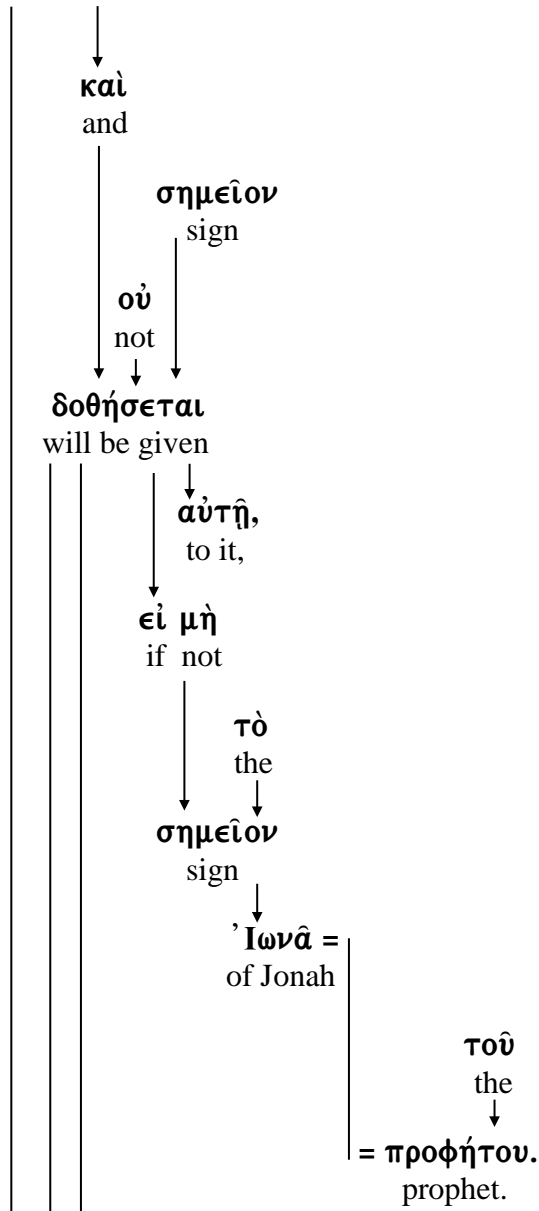
## Diagram



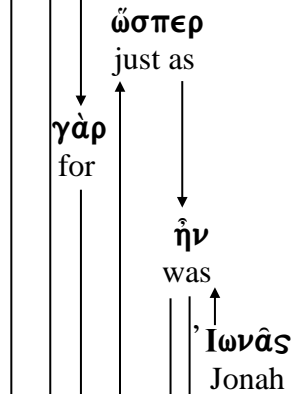
**Matthew 12:38-45**

**Diagram**

39) cont.



40)

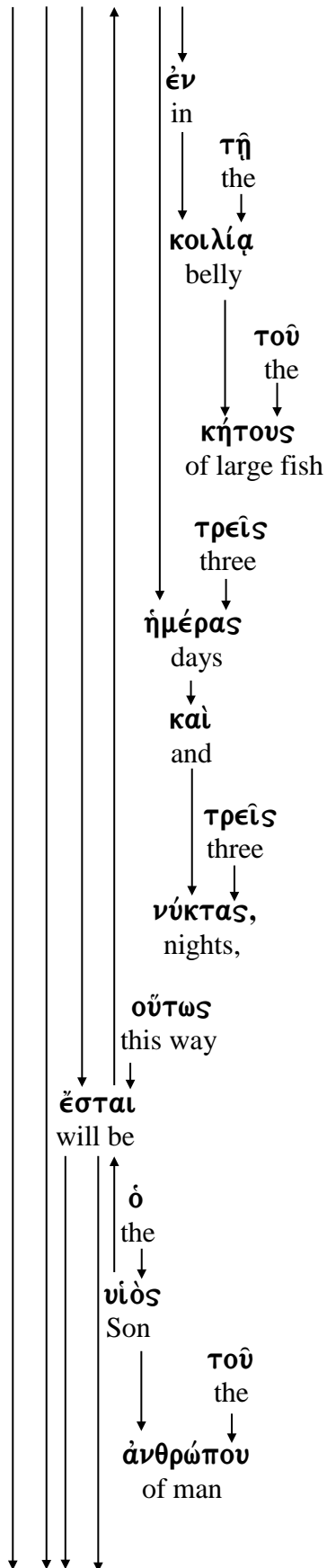




# Matthew 12:38-45

## Diagram

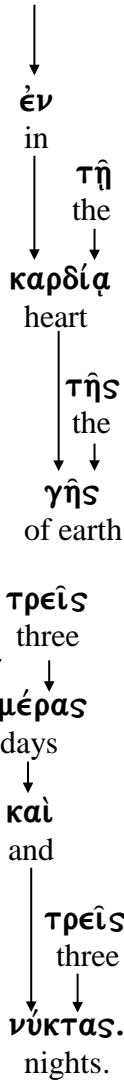
40) cont.



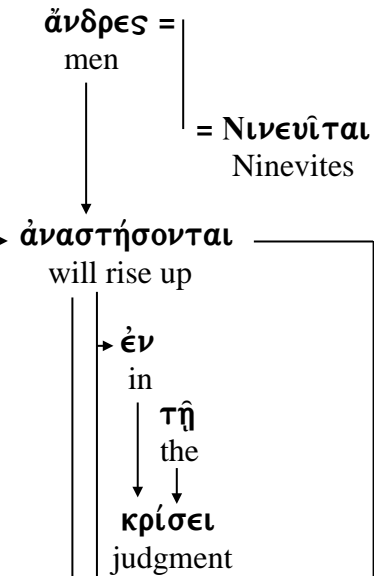
**Matthew 12:38-45**

**Diagram**

40) cont.



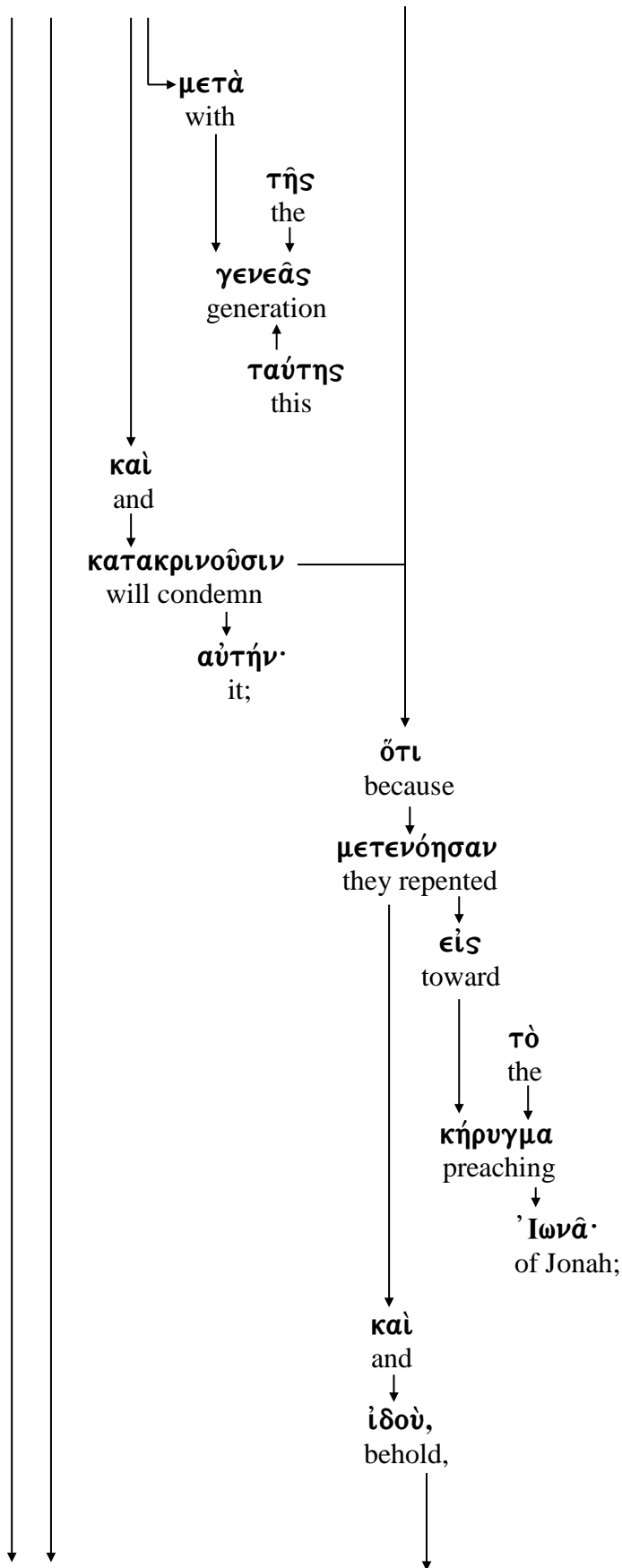
41)



# Matthew 12:38-45

## Diagram

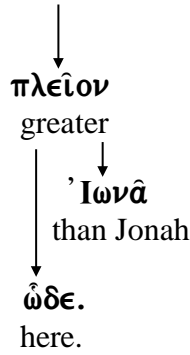
41) cont.



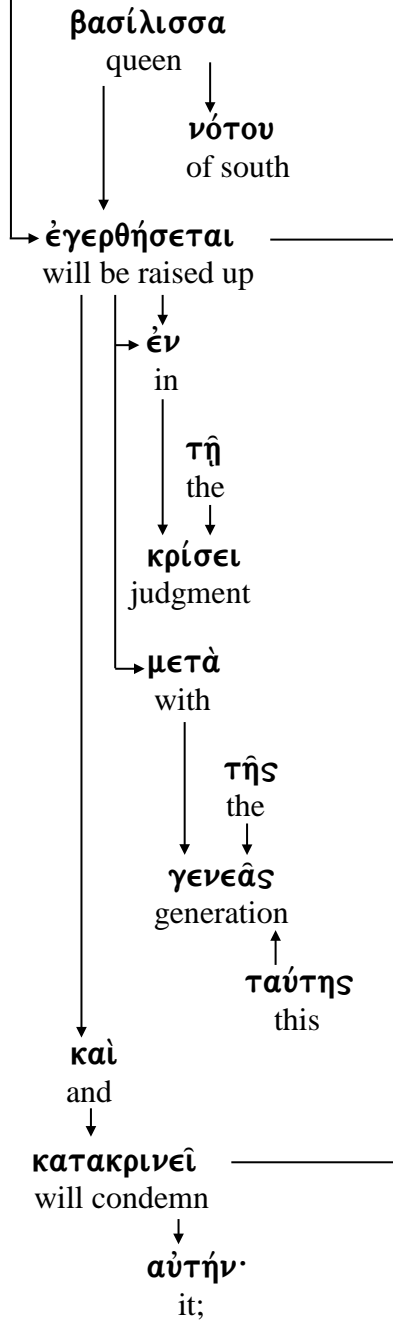
**Matthew 12:38-45**

**Diagram**

41) cont.



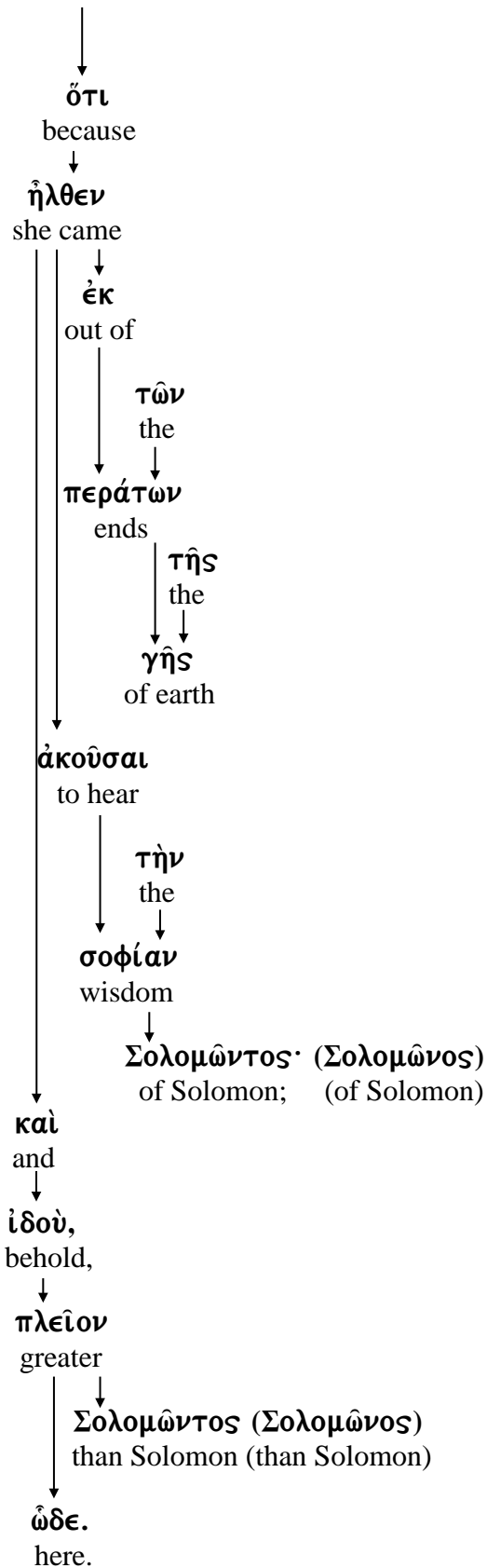
42)



# Matthew 12:38-45

## Diagram

42) cont.

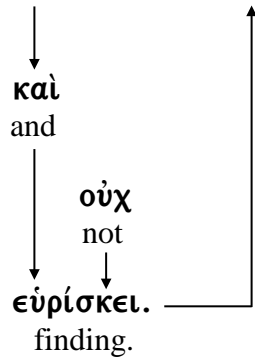




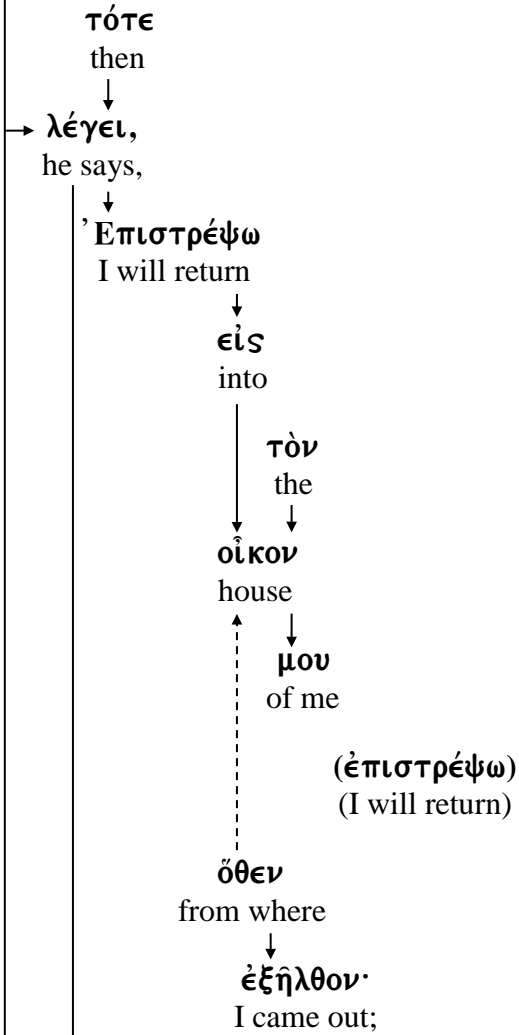
**Matthew 12:38-45**

**Diagram**

43) cont.



44)



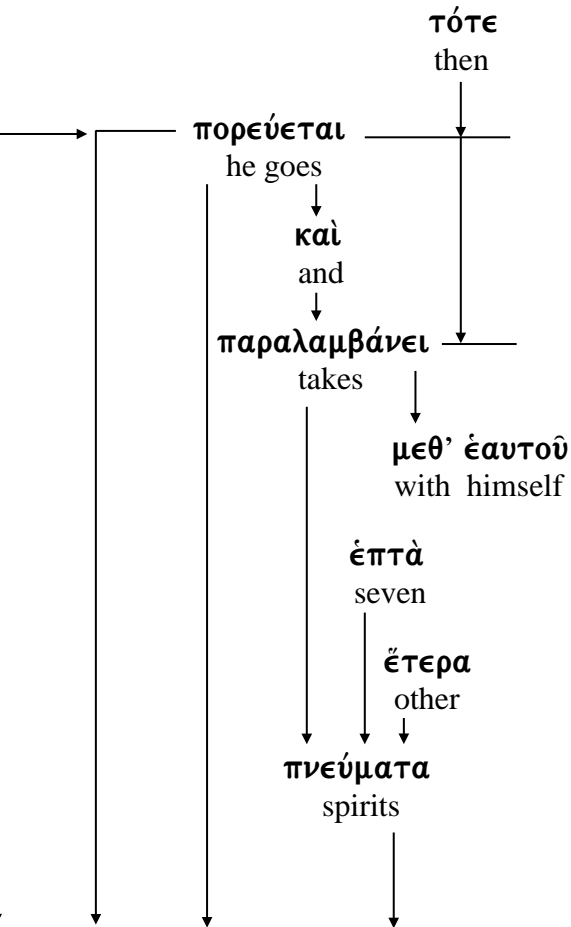
**Matthew 12:38-45**

**Diagram**

44) cont.



45)

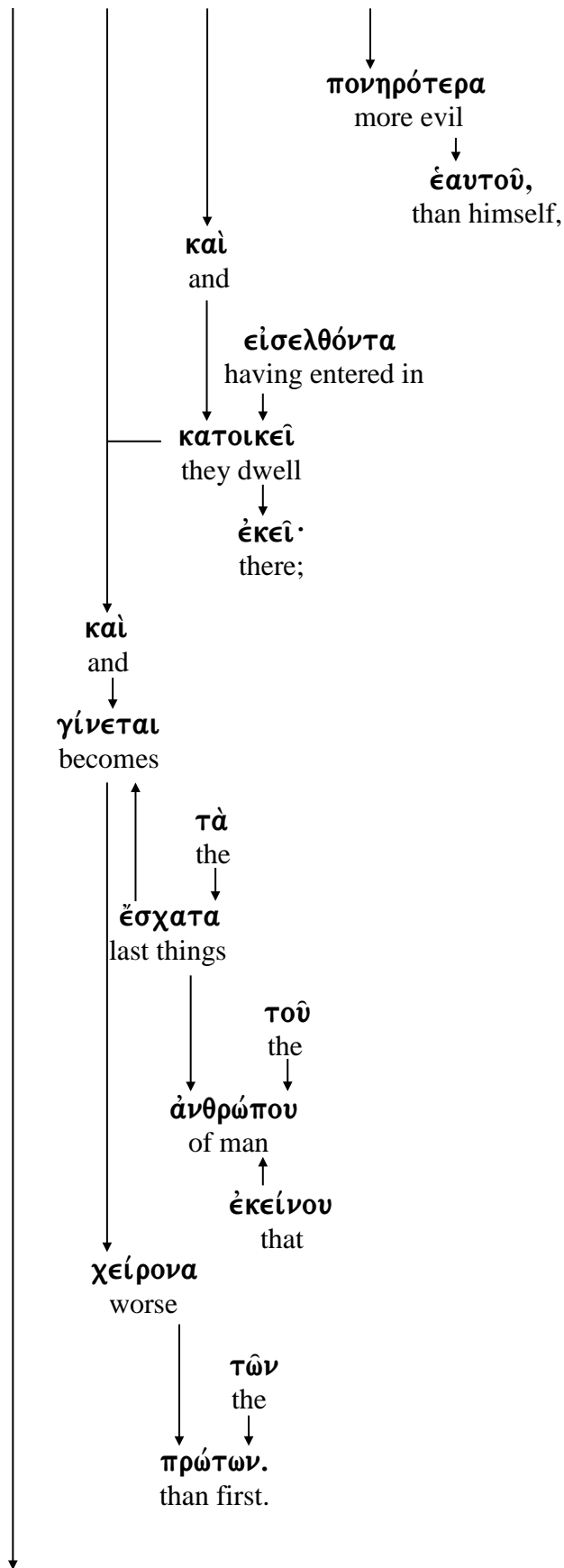




# Matthew 12:38-45

## Diagram

45) cont.



# Matthew 12:38-45

## Diagram

45) cont.

